

Гублинное исполненіе безъ разрѣшенія В. Н. Гартевельда будетъ преслѣдоваться закономъ.

№ 174.

M3 $\frac{185}{419}$

1812 ГОДЪ.

35 русскихъ и французскихъ пѣсень, маршей, танцевъ и пр. эпохи вторженія Наполеона I въ Россію въ 1812 году.

Собралъ и гармонизовалъ

В. Н. Гартевельдъ

по источникамъ, находящимся въ Московскомъ Румянцевскомъ музеѣ, въ Императорской Публичной Библиотекѣ, въ музеѣ Клюни (въ Парижѣ), въ I-омъ пѣхотномъ полку 2-й бригады французской арміи и съ народныхъ напѣвовъ (четыре номера оригинальной музыки В. Н. Гартевельда на современный текстъ 1812 года).

- | | |
|--|---|
| 1. Русский гимнъ 1812 года (хоръ съ акк. фортеп.) — 30 | 19. Аллемандъ (танецъ для фортеп. въ 2 руки) — 40 |
| 2. Всетворящій отецъ (хора à capella) — 30 | 20. Шумѣль горѣлъ пожаръ Московскій (хор. à capella) — 30 |
| 3. Пѣснь похода (соло пѣн. и хоръ съ акк. фортеп.) — 40 | 21. Хотъ Москва въ рукахъ французовъ (запѣвало, хоръ съ акк. фортепiano) — 30 |
| 4. Встрѣча знамени (фортепiano въ 2 руки) — 30 | 22. Ночь темна была (запѣвало и хоръ) — 25 |
| 5. Когда въ походъ въ Сирію (соло пѣн. съ акк. фортепiano) — 40 | 23. Ты Россія, ты Россія (запѣвало и хоръ) — 25 |
| 6. Не двѣ тучи, не двѣ грозныя (пѣніе, соло и хоръ) — 25 | 24. Маршъ Московскаго ополченія (для фортепiano) — 30 |
| 7. Маршъ Императора Александра I (фортепiano въ 2 руки) — 30 | 25. Не труба трубить (запѣвало и хоръ) — 30 |
| 8. Ручеекъ (сопрано и тен. арфа и клавесинъ (или фортеп.) — 60 | 26. Финляндцы вы стяжали славу (запѣвало и хоръ съ акк. балалаекъ) — 40 |
| 9. Екоссесъ 1812 года (фортепiano въ 2 руки) — 30 | 27. Грянулъ внезапно громъ надъ Москвой (запѣв. и хоръ) — 30 |
| 10. Разлука (сопрано и теноръ съ акк. фортепiano) — 30 | 28. Слава Вамъ герои сѣвера (запѣвало и хоръ) — 30 |
| 11. Простри Господь надъ нами (хоръ à capella) — 40 | 29. Ахъ ты батюшка мой славный тихій Донъ (запѣв. и хоръ) — 25 |
| 12. Разоренная моя путь-дороженька (соло пѣн. съ акк. фортепiano) — 30 | 30. За горами за долами (запѣвало и хоръ) — 30 |
| 13. Великая поминка (пѣн. соло и хоръ съ акк. фортеп.) — 60 | 31. Ужъ столицѣ возвѣстили (запѣвало и хоръ) — 30 |
| 14. Лежатъ храбрѣйшіе рядами (пѣн. соло съ акк. фортепiano) — 40 | 32. Генрихъ IV (пѣн. соло съ акк. фортеп.) — 40 |
| 15. Идемъ на защиту Имперіи (хоръ съ акк. фортеп.) — 50 | 33. Ты помнишь-ли? (пѣн. соло съ акк. фортеп.) — 40 |
| 16. Маршъ Наполеона I (мужск. хоръ и фортеп.) — 75 | 34. Парижскій маршъ (фортепiano въ 2 руки) — 30 |
| 17. Пѣснь Маркитантки (сопрано соло и хоръ съ акк. фортепiano) — 40 | 35. Прощаніе Генерала Берtrandъ (пѣн. соло съ акк. фортепiano) — 40 |
| 18. Пѣснь драгуна (баритонъ соло съ акк. фортепiano) — 40 | |

Условія высылки оркестровой партитуръ (манускрипта) у ЮЛІЙ ГЕНРИХЪ ЦИММЕРМАНЪ, Москва.

СОБСТВЕННОСТЬ ИЗДАТЕЛЯ.



Поставщикъ Двора ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА.

ЮЛІЙ ГЕНРИХЪ ЦИММЕРМАНЪ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ. МОСКВА.

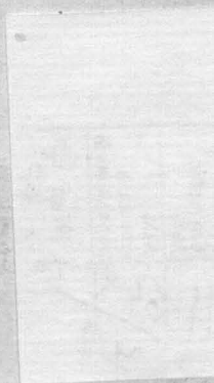
Рига. Лейпцигъ. Лондонъ.

Варшава, у Гебетнеръ и Вольфъ. Кіевъ, у Л. Идзиковскаго и Г. Индржишека.

КОГЕЛЬГИНЪ, ГЛИЧЪ И КО., СПБ.

Всѣ №№ записаны на пластинкахъ Акціонернаго Общества „Граммoфонъ“.

18941
17681



ТЫ ПОМНИШЬ-ЛИ?*)

(Te souviens-tu?)

Солдатская пѣсня про 1812 годъ.

(Русскій текстъ есть вольная передѣлка съ французскаго оригинала.

Эмиля Дебро и приновленъ къ русскимъ чувствамъ.)

(Для пѣнія соло съ акк. ф. п.)

Запис. и гармон. В. Н. ГАРТЕВЕЛЬДТ.

Andante. БАРИТОНЪ. *mf*

CANTO. 

1. Ты пом - нишь -
1. Te sou - viens -

PIANO. 


ли, то - ва - ришь не из - мѣн - ный? Такъ ка - пи - танъ сол - да - ту го - во -
tu di - sait un ca - pi - tai - ne au vé - té - ran qui men - di - ait son




рилъ, ты пом - нишь - ли какъ громъ гро - зы во - ен - ной свя - ту - ю
rain, te souviens - tu qu' autre fois dans la plai - ne tu dé - tour -



*) Въ Россіи эта пѣсня пѣлась съ множествомъ варіантовъ.

В. Н. Гартевельдомъ мелодія записана согласно Французскому оригиналу.

dolce

Русь вне-зап-но воз-му-тиль? Ты пом-нишь-ли какъ мы подзна-ме-
nas un sab-re de mon sein? Sous les dra-pe-aux d'une mè-re ché-

на-ми о-те-чест-ва сра-жались со вра-гомъ, Какъ врагъ бѣ-
ri-e tous deux ja-dis nous a-vons com-ba-ttu; Je m'en sou-

жалъ съ нес-мѣт-ны-ми пол-ка-ми, ска-жи сол-дату, ты пом-нишь-ли о
viens car je do-is la vi-e: Mai toi, sol-dat, dis-moi t'en souviens-

томъ? Какъ врагъ бѣ-жалъ съ нес-мѣт-ны-ми пол-ка-ми, ска-жи сол-
tu? Je m'en sou-viens car je do-is la vi-e: mais, toi, sol-

ten.

mf ten.

Для окончанія.

дать, ты пом-нишь-ли о томъ? — томъ? —
 dat, dis-moi t'en sou-viens-tu? — tu? —

2.

Ты помнишь-ли походъ тотъ незабвенный,
 Когда мы шли побѣды дань стяжать?

Когда повелъ нашъ Царь Благословенный
 Расторгнуть плѣнь и миръ народамъ дать?...

Ты помнишь-ли, какъ нашъ орелъ двуглавый,
 На высотахъ Монмартра бросивъ громъ,

Даль миру миръ, во имя русской славы, —
 Скажи, солдатъ, ты помнишь-ли о томъ? } 2.

3.

Ты помнишь-ли, когда Парижъ надменный
 Намъ отворилъ завѣтныя врата

И отдалъ лавръ, колѣнопреклоненный,
 И ждалъ отъ насъ съ покорностью суда?

Ты помнишь-ли, какъ русскія знамена
 Явились въ немъ съ побѣднымъ торжествомъ.

И миръ сложилъ ярмо Наполеона —
 Скажи, солдатъ, ты помнишь-ли о томъ? } 2.

3.

*Te souviens-tu que les preux d'Italie
 Ont vainement combattu contre nous?*

*Te souviens-tu que les preux d'Iberie
 Devant nos chefs ont plié les genoux?*

*Te souviens-tu qu'aux champs de l'Allemagne
 Nos bataillons, arrivant impromptu,*

*En quatre jours ont fait une campagne:
 Dis-moi, soldat, dis-moi, t'en souviens-tu?*

4.

*Te souviens-tu de ces plaines glacées,
 Où le Français, abordant en vainqueur,
 Vit sur son front les neiges amassées
 Glacer son corps sans refroidir son coeur?*

*Souvent alors, au milieu des alarmes,
 Nos pleurs coulaient, mais notre oeil abattu
 Brillait encore lorsqu'on volait aux armes:
 Dis-moi, soldat, dis-moi, t'en souviens-tu?*

